

ELECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL

Certains d'entre vous viennent de recevoir leur bulletin de vote pour élire votre délégué(e) au Conseil du Personnel.

Nous vous demandons de bien vouloir réexpédier votre enveloppe munie de votre vote au **Secrétariat de l'Association du Personnel** comme mentionné sur la grande enveloppe.

Afin d'éviter d'encombrer le Service du Courrier, vous rendriez un grand service en ne mettant pas votre enveloppe dans une enveloppe de courrier interne.

Nous vous en remercions.

JARDIN D'ENFANTS

1 poste d'aide au jardin d'enfants est à pourvoir au Jardin d'Enfants situé sur le site du CERN, pour l'année scolaire 1991-1992.

- Durée du contrat: 1 an
- Période d'essai: 3 mois
- Horaire de travail: 20 heures par semaine
- Permis de travail valide exigé

Une deuxième langue européenne est souhaitée.

Date limite de dépôt de candidature:
jeudi 20 juin 1991

Veuillez adresser votre curriculum vitae détaillé au Secrétariat de l'Association du Personnel - CERN, Claudine BALEUR/PE.

CLUBS

DARTS

We wish to thank all the players who took part in the activities of the Club throughout the season.

We would like to remind you that the newly elected Committee is actually organising the usual

ASSOCIATION DU PERSONNEL
23/91-03-06-91

V

BAR-B-Q which will be held at the CERN BBQ site in Prevezin in Saturday 29th June 1991.

Prices are as follow :

Non members : CHF 20.-
Members : CHF 15.-
Children : CHF 5.-

Please contact one of the follow :

A. BARLOW Tel. 3508 / 6992
N. NICOLL Tel. 2902
G. PEIRO Tel. 3733

Name :

I would like to reserve : Non members place(s)

I would like to reserve : Members place(s)

I would like to reserve : Children place(s)

On Saturday, 29th June 1991, at CERN BBQ Site, from Midday.

ELECTROSOLAIRE

Le Club organise une visite de la centrale solaire SOLARCAD des Services Industriels de Genève (site de l'usine à gaz). Toute personne intéressée, membre du Club ou non, est la bienvenue.

La visite sera précédée d'une présentation de l'installation par André MERMOUD, physicien (Université de Genève, Centre Universitaire d'Etude des Problèmes de l'Energie) :

MERCREDI 19 JUIN 1991, à 12h.00
Salle de Conférence Bât. 33 (Réception)

Le départ pour la visite suivra immédiatement la présentation.

Données sur la Centrale :

Taille : - 1000 m² de capteurs évacués
- Pas de stock
- Puissance max. : 500 KW à env. 100° C
Objectif : - Production industrielle d'eau chaude entre 80 et 100° c

Performances obtenues

- Production 420.000 KWK/an
- Rendement annuel moyen 32%
(surface d'ouverture des capteurs)

STAFF ASSOCIATION

CRICKET

Six members of the CERN Cricket Club played in the UK XI against a Commonwealth XI at the Stade de Richemont on 2 June.

Winning the toss, the Commonwealth opted to bat first. This was their first mistake. Their next two mistakes were to attempt running non-existent runs. Due to fine fielding there were two quick run-outs with only 6 runs on the board. Three more wickets fell with their score at 29. There then followed some token resistance from the Commonwealth Captain, but he was in great danger of running out of partners, being the last to go with a score of 34 out of a total of 85 in 20.2 overs. Fine fielding, catching and bowling by the UK team contributed to restricting the opposition to such a low score on this ground where scores in excess of 200 are now the norm in limited overs matches. Given the fact that the UK team had 3 hours available in which to score the runs required to clinch the match, the openers were instructed to take their time. Nonetheless the first wicket fell with the score at 6.

However, no further wickets fell, and the undefeated 80 run partnership of Williams (50 n.o.) and Gosling (24 n.o.) succeeded in winning the match by nine wickets, and in reclaiming the trophy for the U.K. after four lean years.

The next League match is on Sunday, 9 June against the Pak-Friends at CERN.

Further information from V.Chohan (2719), C.Onions (5039) or B.Pattison (2923) or by e-mail.

VELO



Encore une fois, nos amis savoyards nous ont gâté, pour le parcours et pour la pause !

Au retour, les sacoches étaient vides, mais le ventre bien plein ! Même la météo faisait partie de la fête.

Prochaines sorties :

Samedi 8 juin :

- **1er parcours** : départ à 14h.00, Piscine de Ferney-Voltaire, pour 65 kilomètres.
- **2ème parcours** : départ à 14h.00, Piscine de Ferney-Voltaire pour 47 kilomètres avec un passage à St. Genis vers 14h.30.

Samedi 15 juin :

- **1er parcours** : départ à 14h.00, Piscine de Divonne, pour 70 kilomètres, avec la montée de Saint Cergue comprise.
- **2ème parcours** : départ à 14h.00, Piscine de Divonne pour 33 kilomètres.



RUGBY

RESULTATS.

Equipes I et II.

Le RC Cern en finale de la coupe Suisse pour la 6ème année consécutive et la 4ème contre Nyon.

Demi-finales Nyon bat Hermance, et à Zurich le RC Cern l'emporte par 29 à 4 après un match plus difficile que le score ne le laisse apparaître, contre un pack beaucoup plus lourd que celui des Cernois.

Les points pour Cern: 4 essais : Belligoi. H. (2), Laffont E., Morand J.M. 3 pénalités et 2 transformations Ducret P.

La deuxième équipe a gagné sa demi-finale devant Bâle par 28-8 avec huit essais à la clé.

Alors tous à Nyon ce Samedi !.....pour les Finales.

PROCHAINS WEEK-END:

Samedi 08 juin 1991.

L'Ecole de Rugby et les Minimes se déplacent à Hermance pour le dernier tournoi de la saison.

Départ du siège à 13h 30.

Samedi 08 juin : FINALES DES COUPES à Nyon
Stade de Colovray.

L'Equipe II : joue contre La-Chaux-de-Fonds, à 14 h 00.

L'Equipe I : Rencontre Nyon à 16h00.

CERN WOMEN'S CLUB

Coffee morning for members and newcomers

Every second Tuesday of the month we organize a coffee morning for all our members (including mothers with little children) and for all the women who are interested in our club activities. Wives of newcomers in the area are especially invited to come to our coffee morning. While having coffee and biscuits you have the opportunity to meet members of the club, and to learn about our activities.

We meet each other in the Club Rooms, Restaurant 2 (building 504, first floor) from 9.00 am to 11.00 am.

The next coffee morning will be held on : **Tuesday 11 June 1991** and is entitled Parks and Gardens in the Geneva Area. There will be a "bring-and-buy" *Green* table.

We are looking forward to meeting you !!!

CLUB DES CERNOISES

Coffee-Morning pour les membres et les nouvelles arrivées.

Le deuxième mardi de chaque mois nous organisons un coffee-morning pour tous nos membres (ainsi que pour les mamans avec de jeunes enfants) et pour toutes les dames qui s'intéressent aux activités du Club.

Les épouses de nouveaux arrivés sont tout spécialement invitées à venir au coffee-morning. Pendant que vous prenez un café et mangez des biscuits vous avez l'occasion de rencontrer des membres du Club et de vous renseigner sur nos activités.

Nous nous rencontrons dans les salles du Club, Restaurant 2 (bâtiment 504, 1er étage) de 9h à 11h.

Le prochain coffee-morning aura lieu le **mardi 11 juin 1991** sur le thème Les Parcs et les Jardins de Genève et des environs

Il y aura une "Table Verte": vous pourrez apporter et acheter des plantes.

Nous attendons avec impatience, le plaisir de vous rencontrer!!!

FOOTBALL

Here are the results from the CERN League 1991
4. week...

Transport	PS	3 : 2
OPAL	MT-DO	1 : 2
CN	Chaltrons	0 : 2

and the 5 week...

RF	PS	2 : 6
Chaltrons	PPE	3 : 1
CN	OPAL	2 : 1

and the 6 week ...

PPE	MT-DO	3 : 3
Transport	RF	6 : 1
PS	CN	5 : 3
Chaltrons	OPAL	6 : 0

..... leading to the following table :

team	g	w	d	l	pts	goals
Transport	4	4	0	0	12	17:5
Chaltrons	4	3	0	1	10	15:7
PS	4	3	0	1	10	19:12
PPE	4	1	2	1	8	11:10
OPAL	5	1	1	3	8	8:13
MT-DO	4	1	1	2	7	7:10
CN	5	1	0	4	7	8:17
RF	4	1	0	3	6	6:17

Please communicate the results to Armand SIMON (tel. 7768 or email : ASO@CERNVM).

Veuillez communiquer les résultats à Armand SIMON (tél. 7768 ou email : ASO@CERNVM).

FOOTING

RESULTATS du 21ème RELAIS "à travers le CERN" mercredi 29 mai 1991.

Catégorie Dames

- | | |
|--|-----------------------------|
| 1. Raunchy Runners | 14 min. 49 sec.
(record) |
| (Falk, Pellow, Griffiths, Levesque, Nilsson, Scherrer) | |
| 2. OPALteenies | 15 min. 35 sec. |
| 3. Vixens of the beamline | 16 min. 13 sec. |

Catégorie Dames OPEN

- | | |
|-----------------------|-----------------|
| 1. BIT Dames | 15 min. 31 sec. |
| 2. ISO insaisissables | 15 min. 42 sec. |

Catégorie Seniors

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. Technical Students | 10 min. 44 sec.
(Garcia Verdes, Guijarro, Pugh, Grice, Acevski, Olsen) |
| 2. Les Poilus | 10 min. 48 sec. |
| 3. OPAL Fizz1 Selection | 11 min. 06 sec. |

Catégorie Vétérans (40 ans ou plus)

- | | |
|----------------------|---|
| 1. OPAL Past Masters | 11 min. 35 sec.
(Dumont, Bischof, Castel, Ruivet, Cornet, Rybkowski) |
| 2. Madmins | 11 min. 44 sec. |
| 3. UA1 Primeur | 12 min. 15 sec. |

Catégorie OPEN

- | | |
|------------------------------|-----------------|
| 1. Service Sécurité Aéroport | 10 min. 24 sec. |
| 2. Noarmerwegisians | 10 min. 27 sec. |
| 3. Chaltrons Athletic Team | 11 min. 34 sec. |

Gagnants des Challenges

- | | |
|----------------|--|
| "Dubreuil" | Raunchy Runners |
| "Muon" | BIT Dames |
| "Opitz" | Technical Students |
| "Vaux" | OPAL Past Masters |
| "Neutrino" | Service Sécurité Aéroport |
| "Kwok" | Les Poilus
(attachés non rémunérés) |
| "SPIE Trindel" | ISS Servisystem
(Entreprises au CERN) |
| "Verny" | J. Dos Santos (SSA)
(premier sur le 1000 mètres
en 2 min. 40.7 sec.) |
| "Z" | Lynx Runners
(tirage au sort) |

Les résultats complets sont affichés au Bâtiment Principal et une copie a été distribuée aux responsables des équipes.

AUTOMOBILE CLUB CERN

FLASH..

Nous venons de conclure un accord avec :
CITROEN S.A. Suisse pour une remise de 10% sur toute la gamme des véhicules Citroën aux membres de l'Automobile Club.



P + R

Réduction de 10% sur les vélos, vélo-moteurs, scooters des meilleures marques auprès de **Cyclo-Versoix**, 133, Route Suisse - 1290 Versoix (tél. 755.51.22)

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS, tél. 4007 ou DIRECTEMENT A LA STATION du Club, bât. 592.

YACHTING

A - DERIVEURS

1.	Fireball	M. + M. Burns	02h.03.55
2.	Laser N 4	M. Benvenuti + S. Inama	02h.08.06
3.	470	M. Bell + D. Sanders	02h.08.11

CATAMARAN

DART 18	N. Lang + R. Jobin	02h.20.31
---------	--------------------	-----------

B - LESTES

1.	FIRST 30 "Yassos"	A. Boker + R. Wilcke + R. Veenhof	01h.38.04
2.	YNGLING N 10	T. Soendergaard + P. Rabar	01h.40.03
3.	RUSH "PUSSYCAT"	P. + T. Gelissen + J. Wers + J. Kuipers	01h.40.24
4.	FIRST 24 "Titou"	A. Lang + T. Layda + J. Brace	01h.42.59
5.	BLACKBIRD "Pelotina"	P. + H. + B. Rohmig + C. Yadigaroglu	01h.43.04
6.	SOLING	K. Karner + U. Hordvig	01h.47.12
7.	NODSHIP "Suriqui"	P. Schilly + H. Taureg + J. Richstein + H. Gerwig	01h.52.54
8.	FANTASIA "Platypus"	M. Lutz + D. Grier	01h.53.24
9.	YNGLING No.9	J. Buchenbacher + B. Goret + B. Sergeant	01h.55.48
10.	FIRST 25 "Chick-en"	J. Brooks + E. + N. Wilson	02h.05.17
11.	SANGRIA "Ydra"	W. Rudolph + M. Delisle + U. Kracht	02h.10.51

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : NEWS (COOPIN.

Heures d'ouverture : 12h30 a 16h00 tous les jours
sauf jeudi.

ASSEMBLEE GENERALE COOPIN

12 JUIN 1991, dès 17h.30

Bâtiment 4 S-013

Ordre du jour

- Approbation de l'ordre du jour
- Approbation du compte rendu de l'Assemblée générale Extraordinaire du 24 juillet 1990
- Rapport du Président
- Rapport financier
- Election des vérificateurs aux comptes (confirmation)
- Rapport des vérificateurs aux comptes
- Divers

Self-Service : Chocolat en ACTION : (Lindt 400 grs, Lindt surfon, Lindt lait-noisette, Lindt lait, tablettes de chocolat Lindt assorties 8 x 100 grs).

Nouveau : fers à repasser BRAUN Saphir 7000 Ultra, semelle super-dure, double vapeur. BRAUN Vario 6000 spécial.

En rayon également, les fers à repasser JURA avec ou sans fil.

N'oubliez pas l'offre spéciale KODAK, du 3 au 29 juin, pour des tirages supplémentaires de vos photos dans la qualité KODALUX.

INTERFON

(Bât. 563)

Electro-ménager : nous avons plusieurs fournisseurs et de nombreuses marques pour fours, cuisinières, tables de cuisson, hottes, lave-vaisselle, lave-linge, sèche-linge, réfrigérateurs, congélateurs, combiné réfrigérateur-congélateur, sèche-mains, évier, cireuses, aspirateurs, petit et mini-ménager, accessoires.

Prêt de matériel : 2 échafaudages de 7 m., nettoyeur KARCHER pour tapis, moquette, voiture, table à tapisser, décolleuse de papiers peints, carrelage.